

- (59) el heredamiento que dio el rey a don Rodrigo Gonçalez: diole *Villalva* a que puso nombre *Gironda* / a don Rodrigo Gonçales *Villalua* que ha nonbre *Gironda* / [la aldea que en tiempo de moros se llamaba *Villalba* a la cual] yo pus por nombre *Gironda* a.1253 RepSevilla 2,21/229/314⁵⁵
- (60) *Gaçallurva* a que puso el rey nombre *Guzman* / *Cauzuluria* queha nonbre *Guzman* a.1253 RepSevilla 2,43/241⁵⁶
- (61) *Bulules* ques termino de Tejada / *Bulules* que ha nonbre *Larica* a.1253 RepSevilla 2,39/240⁵⁷
- (62) el heredamiento que dio el rey a don Fernan Yannez: diole *Albagalique* puso el rey nombre *Lobarçana* / a Ferrant Yuanes Batisela *Albagales* que ha nonbre *Lobaçena* / [la aldea *Algavali...* a la cual había puesto nombre] *Lobairana* a.1253 RepSevilla 2,24/230/330⁵⁸
- (63) *Biçena* a que puso el rey nombre *Lobera* / *Bisçena* que ha nonbre *Lopera* / la aldea que habie nombre en tiempo de moros *Biçena* a que

⁵⁴ Entspricht *Gazolaz*, Hauptort der Gemeinde Cizur (Pamplona). Vgl. auch „ell alquería que dió el rey a don Gonçaluo Yuanes de Baztan, quel dizen *Bardajena*“ a.1253(?) RepSevilla 2,321. Dazu vielleicht auch *Bardagina* a.1253 RepSevilla 2,162.

⁵⁵ „el aldea que auie nombre en tiempo de moros *Villalva* a quien (!) yo pus por nombre *Gironda*“ a.1253 DocSevilla nº37. Nach J. González, RepSevilla 1,404 sind *Villa alba* und *Villa nova* bereits vorarabische Bildungen (vgl. Anm. 43), was vom Typologischen her nicht uninteressant erscheint. Von Interesse ist auch der neue Name *Gironda*, der offenbar nichts mit der katalanischen Stadt (*Gerunda* > *Girona*) zu tun hat, sondern vom Beinamen *Girón* (port. *Girão*) dieser wichtigen Adelsfamilie abgeleitet ist. In den Llinhagens erscheinen die Feminisierung *Girôa* (für weibliche Mitglieder der Familie) und *Girões* (Dynastienamen); vgl. auch Kremer, Cognomina 3,138f., und Ballesteros 83. Ein *cortijo* (Gutshof) namens *Gironda* existiert noch bei Utrera.

⁵⁶ Unter den Beschenkten befinden sich Nunno Guzman (Pero Nunnes de Guzman) und Pedro (Pero) Guzman.

⁵⁷ Schwer spontan zu interpretierender Name (wohl kaum zu *LARIX* ‚Lärche‘). Der arabische Name könnte mit *bulbul* ‚Nachtigal‘ zusammenhängen.

⁵⁸ Fernando Eanes de Lima (auch ‚de Galiza‘) o *Batissela*; Spitzname wohl der Bedeutung ‚schlechter Reiter‘ (gal. *bater* ‚schlagen‘, *selo* ‚Sattel‘), dazu auch Kremer, Cognomina 3,153. Der ‚neue‘ Name ist wegen der nicht eindeutigen Überlieferung verschieden interpretierbar: Zu einem Personennamen *LUPERCIUS* (belegt ist auch *LUPERCIANUS*, vgl. den Artikel *LUPUS* in PatRom III/1, im Druck), Ableitung vom Personennamen *LUPATIUS*, *LUPARIA* (J. González, RepSevilla 1,402) oder Parallel zu *Lobanina* / *Lobaçina* (unten Nr. 80)?